EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

21. 10. 2005 PE 364.770v01-00

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 10-14

Návrh zprávy **(PE 362.848v01-00)**
Bogusław Sonik
Iniciativa Belgického království, jejímž cílem je přijetí rámcového rozhodnutí Radou týkající se uznávání a výkonu zákazů v Evropské unii vyplývajících z odsouzení za sexuální trestné činy spáchané na dětech

Podnět(14207/2004 – C6-0244/2004 – 2004/0818(CNS))

Pozměňovací návrh, který předložili Fausto Correia a Rosa Díez González

Pozměňovací návrh 10
Bod odůvodnění 4a (nový)

4a. vzhledem k tomu, že se návrh rámcového rozhodnutí týká pouze zákazu výkonu povolání, jež souvisí s dohlížením na děti, a nevztahuje se na jiná opatření převážné občanské povahy (např. zbavení rodičovské odpovědnosti), která již některé členské státy přijaly; vzhledem k tomu, že tato opatření by měla být uznána automaticky a k tomu, že by měla být v souladu s čl. 65 písm. a) Smlouvy o založení Evropského společenství jako jeho právní základ uzákoněno souběžné ustanovení, protože problematiky soudní spolupráce v trestních a občanských záležitostech se jasně prolínají,

Or. pt

Iniciativa Belgického království

Znění navržené Belgickým královstvím	Pozměňovací návrhy Parlamentu

Pozměňovací návrh, který předložili Fausto Correia a Rosa Díez González

Pozměňovací návrh 11
Čl. 1 odst. 1

1. Toto rámcové rozhodnutí se použije u ***trestných činů, na něž se vztahují články 2, 3 a 4*** rámcového rozhodnutí Rady 2004/68/SVV ze dne 22. prosince 2003 o boji proti pohlavními vykořisťování dětí a dětské pornografii.	1. Toto rámcové rozhodnutí se použije u ***zákazů stanovených na základě čl. 5 odst. 3*** rámcového rozhodnutí Rady 2004/68/SVV ze dne 22. prosince 2003 o boji proti pohlavními vykořisťování dětí a dětské pornografii.

Or. pt

Odůvodnění

The wording of Article 1(1) and (2) should be changed in the interests of clarity, since the initiative relates not to the provisions of Articles 2, 3 and 4 of the Framework Decision but to measures adopted on the basis of Article 5, and does not relate to criminal penalties for such offences but to what appear to be accessory penalties which constitute genuine prohibitions (non facere rather than constraints, which are considered in terms of disclosure obligations).

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Carlshamre

Pozměňovací návrh 12
Čl. 2 písm. c)

c) „zákazem“ dočasný nebo trvalý zákaz výkonu povolání, jež souvisí s dohlížením na děti, jak je uvedeno v čl. 5 odst. 3 rámcového rozhodnutí Rady 2004/68/SVV ze dne 22. prosince 2003 o boji proti pohlavnímu vykořisťování dětí a dětské pornografii, vyplývající z odsouzení za trestný čin podle čl. 1 odst. 1;	c) „zákazem“ dočasný nebo trvalý zákaz výkonu povolání nebo ***obchodní činnosti formou právnické osoby***, jež souvisí s dohlížením na děti, jak je uvedeno v čl. 5 odst. 3 a ***čl. 7 odst. 1*** rámcového rozhodnutí Rady 2004/68/SVV ze dne 22. prosince 2003 o boji proti pohlavnímu vykořisťování dětí a dětské pornografii, vyplývající z odsouzení za trestný čin podle čl. 1 odst. 1;

Or. sv

Odůvodnění

It must be made explicit in the legislation that it also prohibits convicted persons from conducting commercial activities involving children.

Pozměňovací návrh, který předložil Stavros Lambrinidis

Pozměňovací návrh 13
Článek 5

Je-li v rámci tohoto rámcového rozhodnutí, v souladu s vnitrostátními právními předpisy, podána žádost o výpis z rejstříku trestů *určitého* členského státu s cílem získat údaje o občanovi jiného členského státu, tato žádost se podává vždy ústřednímu orgánu členského státu, jehož je dotyčná osoba občanem.	Je-li v rámci tohoto rámcového rozhodnutí, v souladu s vnitrostátními právními předpisy, podána žádost o výpis z rejstříku trestů *určitého* členského státu s cílem získat údaje o občanovi jiného členského státu ***nebo o osobě v tomto státě pobývající***, tato žádost se podává vždy ústřednímu orgánu členského státu, jehož je dotyčná osoba občanem ***nebo v němž pobývala***.

Or. en

Odůvodnění

The provision of Article 5 of the proposed Framework Decision leaves a lacuna in respect of non-EU nationals who may, nevertheless, be living within the EU.

Návrh zprávy

Text navržený v návrhu zprávy	Pozměňovací návrh

Pozměňovací návrh, který předložili Fausto Correia a Rosa Díez González

Pozměňovací návrh 14
Čl. 9 odst. 1

1. Jednotlivé členské státy přijmou veškerá nezbytná opatření zajišťující, že uznání a výkon zákazu mohou být, podle článku 6, předmětem ***odkladného*** opravného prostředku odsouzeného. Opravný prostředek se podává u soudu ve vykonávajícím státě v souladu s jeho vnitrostátními předpisy.	Jednotlivé členské státy přijmou veškerá nezbytná opatření zajišťující, že uznání a výkon zákazu mohou být, podle článku 6, předmětem ***neodkladného*** opravného prostředku odsouzeného. Opravný prostředek se podává u soudu ve vykonávajícím státě v souladu s jeho vnitrostátními předpisy.

Or. pt

Odůvodnění

The amendment relates to the new wording of this provision in the draft report. That justification argues that suspensive remedies are necessary to ensure the effectiveness of the prohibition and prevent children from remaining unprotected if prohibitions are not recognised. In fact, the effects of such a measure would be the opposite to those intended. It is not the prohibition which is suspended but recognition thereof, which means that if it did not take effect, there would be no prohibition in the country ad quem. It is therefore proposed that the original wording of this article, according to which the procedure concerned should be non-suspensive in relation to the (automatic) recognition of a prohibition, should be maintained.